

Тютюкова Анастасия Евгеньевна

Санкт-Петербургский государственный университет (СПбГУ),

Санкт-Петербург, Россия

spb_ilu@mail.ru

ЛИБРЕТТО БАЛЕТНОГО СПЕКТАКЛЯ: ЭВОЛЮЦИЯ ТЕКСТА (НА ПРИМЕРЕ ЛИБРЕТТО К СПЕКТАКЛЮ «ЛЕБЕДИНОЕ ОЗЕРО»)

Ключевые слова: Лебединое озеро, либретто, эволюция текста, жанр, лингвистика текста.

Балет «Лебединое озеро» – классический спектакль русского театра. Впервые поставленный на сцене Большого театра в Москве 20 февраля 1877 г. балет по-настоящему стал известным и любимым зрителями лишь после премьеры в Мариинском театре в Санкт-Петербурге 15 января 1895 года. В нашем распоряжении оказались три разновременных текста либретто «Лебединое озеро», имеющие как общие, так и отличные черты, рассмотрение которых в сопоставительном аспекте позволило описать наиболее общие признаки этого уникального жанра русской письменной культуры.

Процесс языковой и жанровой трансформации текста либретто к балету «Лебединое озеро» как знака русской культуры связан со множеством фактов, в том числе с социальными изменениями, происходившими в стране, с культурно-исторической обстановкой эпохи, в которой создавалась та или иная постановка классического спектакля, а также с развитием других видов искусств (кинематографа, живописи и др.).

Tiutiukova Anastasiia

Saint Petersburg State University (SPbSU),

St. Petersburg, Russia

A BALLET PERFORMANCE LIBRETTO: THE EVOLUTION OF TEXT. A STUDY OF THE “SWAN LAKE” LIBRETTO

Keywords: Swan Lake, libretto, evolution of text, genre, linguistic features.

The research is based on three texts of the libretto for “Swan Lake” that were created for the performance in the Mariinsky theatre in the 19, the 20 and 21 century.

The research includes the analysis of linguistic features of each text and the description the evolution of text ballet libretto.

It is important that we studied the dynamics of libretto texts for the one performance through different cultural and historical context in which it was performed.

Материал

Для описания текстовых особенностей жанра балетного либретто выбраны три текста либретто балета «Лебединое озеро», созданные для постановок в Мариинском театре Санкт-Петербурга.

Первый — написанный балетмейстерами Мариусом Петипа и Львом Ивановым к премьере балета в 1895 году [Программа балета «Лебединое озеро», 1895] (далее — Л 1895); второй — созданный на основе сценария авторов В. П. Бегичева и В. Ф. Гельцера, выпущенный для спектакля, поставленного К. М. Сергеевым в 1950 г. [Лебединое озеро. Краткое содержание балета, 1950] (далее — Л 1950), и современный текст [Лебединое озеро. Фантастический балет в трех действиях, 2015], представляющий собой адаптированный вариант либретто для спектакля 1950 г., сопровождающий балетный спектакль в наши дни (далее — Л совр.).

Балет и либретто к спектаклю «Лебединое озеро»: краткая история

Как отмечает историк театра Ю. И. Слонимский [Слонимский, 1962], создавая музыку балета «Лебединое озеро», П. И. Чайковский осуществил принципиально новый подход, породнив балетную музыку с симфонической. В отличие от большинства музыкантов того времени, композитор придавал большое значение сюжету балета, его действию и системе образов.

К премьере спектакля в Большом театре (20 февраля 1877 г.) вышло либретто, однако ни в каких источниках не уточнялось авторство текста. Исследователи истории балета «Лебединое озеро» отмечают [Березовский, 2004, с. 50], что авторов сценария спектакля вдохновили впечатления от романтических балетов о девушке-птице («Озеро лебедей»), «Стихийные духи» Г. Гейне, а также фольклорные произведения многих европейских народов, в которых приведены предания о девушках-лебедях.

К выходу спектакля на императорской сцене в Санкт-Петербурге сценарий и постановка балета были отредактированы. Появился цельный образ врага Одетты — филина Ротбарта, который ранее предстал то в женском, то в мужском обличи. Исправлен и финал сценария: теперь *«Зигфрид спешит на помощь к Одетте и вместе с ней кидается в озеро. Филин падает мертвым»*, тогда как в первоначальном варианте враг одерживает победу. Отредактированный балет вышел в свет в 1895 г.

С 8 марта 1950 года на сцене Театра оперы и балета имени С. М. Кирова идет балет в редакции К. М. Сергеева. Обобщив ценный опыт предыдущих постановок «Лебединого озера», балетмейстер стремился к наиболее глубокому сценическому воплощению идеи композитора. Финал постановки отличается от сценария 1895 г.:

с наступлением рассвета *«Зигфрид приводит в чувство Одетту. В его любви она нашла освобождение от чар злого волшебника»*. Эта постановка и сегодня является классическим образцом.

Жанровая характеристика либретто балетного спектакля

К проблеме определения либретто как жанра обращались многие исследователи, но либретто балетного спектакля отличается от общего определения своей спецификой. Либретто балета — комментарий к танцу, искусству, в котором отсутствуют виды вербальной коммуникации и язык которого, хоть и универсален, понятен не каждому. Таким образом, в балетном спектакле либретто является единственным каналом вербальной коммуникации постановщика со зрителем. Этим обуславливается особое место жанра либретто балета среди подобных — опер, оперетт, мюзиклов и т. д.

Либретто балетного спектакля в жанровом отношении представляет собой схему и отличается краткостью изложения содержания действия. Среди языковых черт, свойственных всем видам либретто, можно выделить малоэкспрессивность и наличие стилистических фигур, позволяющих кратко, в сжатой форме передать сюжет произведения.

Характеристики жанра отвечают задаче либретто: при помощи слов пояснить визуальную картину на сцене, а также вместе с хореографией и музыкой создать единое, цельное произведение — спектакль.

Культуролог Н. А. Терентьева, анализируя подходы к типологии публики как необходимого компонента художественной культуры, выделяет несколько групп зрителей балета. Основная масса зрителей — т. н. «обычные потребители» (массовые реципиенты, специалисты), которые зачастую «не обладают должным уровнем художественного воспитания и подготовки» [Терентьева, 2013, с. 404]. Такой «обычный зритель» особенно нуждается в тексте либретто балетного спектакля для понимания замысла авторов, поэтому текст должен быть ясным и лаконичным. Кроме того, зрители используют либретто, чтобы следить за ходом действия на сцене, как вслед за сценарием, поэтому текст должен иметь четкую структуру.

Текстовая характеристика либретто

Предметом нашего исследования являются три разновременных текста балетного либретто «Лебединое озеро», их структура, синтаксис и лексика.

В выбранных нами текстах используются неразвернутые предложения, которые соотносятся с невербальным языком танца.

С точки зрения тематики, такие конструкции в рассматриваемых текстах либретто служат следующим основным задачам:

- а) описание места и времени действия
- б) передача чувств героя

Простые короткие действия в тексте, воплощаясь на сцене, длятся несколько минут, так реализуется обусловленность (соответствие, связь) текста и танца. Ритм балетного действия как бы согласуется с ритмом балетного либретто.

Таким образом, данные конструкции экспрессивного синтаксиса во всех рассматриваемых текстах создают эффект динамики, и в этом случае предложения текста соотносятся с движениями танцовщиков. Такой тип предложений одинаков для анализируемых текстов и является отличительным признаком жанра балетного либретто.

В тексте либретто проявляется тенденция к сохранению традиции: сюжет представлен в трех действиях, деление на структурные элементы то же, что и в Л 1895 г. Однако по сравнению с текстом 1895 г., в Л 1950 г. появилась роль шута, расширилось описание природных явлений (*сильный удар грома сотрясает замок, сверкает молния, буря неистовствует.*). В Л 1895 г. экстерьер представлен только в ремарках (*Парк перед замком; Скалистая дикая местность*). Кроме того, в Л 1950 г. некоторые сцены более детально прописаны. Например, эпизод неожиданного появления матери принца на празднике сына и его друзей.

Либретто, используемое в XXI в., повторяет структуру и сюжет предыдущих текстов, однако современный текст очень сокращен. В нем нет подробного описания действий и эмоций героев.

Л 1950 характеризуется более подробным (по сравнению с Л 1895 и Л совр.) описанием действий и эмоций персонажей, оно отличается образностью, обилием мелких деталей, в нем уделяется большое внимание чувствам персонажей. Иными словами, либретто нацелено на более полную передачу чувств и характеров главных героев. Характерно, что в либретто (и спектакле) середины XX века и XXI века, в отличие от текста конца XIX в., главные герои, Зигфрид и Одетта, остаются счастливы.

В Л совр. текст максимально сокращен, преимущественно используются простые предложения, поступки героев не объясняются.

Текст середины XX в. наиболее сближен с текстом художественной литературы. Объемные описания чувств главных героев балета,

сложные предложения, поясняющие поступки персонажей, используются в Л 1950, так как это была первая постановка балета «Лебединое озеро» в послевоенное время, и, скорее всего, «обычный зритель» отвык или даже не был знаком с театральным искусством.

Воссоздавая балет, советские хореографы и постановщики стремились приблизить спектакль к его первоначальному варианту, в связи с этим, возможно, и текст либретто был написан вслед за традицией создания объемных текстов, сопровождающих спектакль.

Сокращение современного текста связано с тем, что сегодня «Лебединое озеро» является не просто рядовым спектаклем. Балету уже 121 год, и это — узнаваемый всеми, признанный знак русской культуры, который не нуждается в развернутом пояснении. Кроме того, в связи с широким распространением и доступностью различных видов искусства, современный человек легче ориентируется в многокодовой информации: так, придя на балет, зритель легче соотносит музыку, костюмы, декорации и хореографию с вербальным кодом — текстом, кратко и емко излагающим сюжет действия.

ЛИТЕРАТУРА

Березовский Б. Л. 111 балетов и забытых опер: справочник-путеводитель. СПб., 2004.

Лебединое озеро. Краткое содержание балета. Л., 1950.

Лебединое озеро. Фантастический балет в трех действиях. СПб., 2015.

Программа балета «Лебединое озеро». 1895.

Слонимский Ю. И. Лебединое озеро П. Чайковского. Ленинград: Государственное музыкальное издательство, 1962. 97 с.

Терентьева Н. А. Аудитория балета: типологический анализ // Теория и практика общественного развития. 2013. № 3. С. 404–407.